



Kauderwelsch

Afrikaans

Wort für Wort



Das Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die Buchstaben des afrikaansen Alphabets wie folgt aus:

a aa	b biə	c ʃiə	d diə	e iə
f äff	g chie	h haa	i i	j jie
k kaa	l äll	m ämm	n änn	o ue
p piə	q kü	r ärr	s äß	t tiə
u ü	v fiə	w wiə	x äkß	y ej
z ßätt				

Zahlen

0	nul	nöll	10	tien	tin
1	een	iən	11	elf	ällf
2	twee	twiə	12	twaaif	twaaif
3	drie	dri	13	dertien	därtin
4	vier	fir	14	veertien	fiärtin
5	vyf	fejf	15	vyftien	fejftin
6	ses	ßäß	16	sestien	ßäßtin
7	sewe	ßiəwə	17	sewentien	ßiəwəntin
8	ag	ach	18	agtien	achtin
9	nege	niəche	19	negentien	niəchəntin
20	twintig		40	veertig	70 sewentig
21	een en twintig		50	vyftig	80 tagtig
30	dertig		60	sestig	90 negentig
100				(een) honderd	
101				honderd en een	
1 000				(een) duisend	
1 000 000				('n, een) miljoen	
1 000 000 000				('n, een) miljard	

**Kauderwelsch
Band 23**

© TS



Impressum

Thomas Suelmann

Afrikaans – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

11. Auflage 2019

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Josef Overberg, Alexander Schwarz
<i>Layout</i>	Elfi H. M. Gilissen
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Thomas Suelmann)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Thomas Suelmann (TS); Marina Heinrichs (MH); Fotografen@Fotolia.com, Namensangabe am jeweiligen Bild

PDF-ISBN 978-3-8317-4342-1

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internet-Shop:

www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit**

Kauderwelsch

Thomas Suelmann

Afrikaans

Wort für Wort

Soveel tale as jy kan, soveel male is jy man.

Soviel Sprachen wie man spricht, so oft ist man Mensch.

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben, oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/023

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Afrikaans**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-001-1) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-251-0). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Inhalt

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Die afrikaanse Sprache
- 15 *Karte des Sprachgebiets*
- 16 Aussprache
- 22 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 25 Artikel & Hauptwörter
- 31 Dieses & Jenes
- 32 Eigenschaftswörter
- 36 Steigern & Vergleichen
- 38 Persönliche Fürwörter
- 40 Besitzanzeigende Fürwörter
- 42 Tätigkeitswörter (Verben)
- 54 Umstandswörter (Adverbien)
- 55 Verneinen
- 58 Verhältniswörter
- 60 Bindewörter
- 62 Relativsätze
- 63 Wortstellung
- 64 Fragen
- 66 Zahlen & Mengen
- 69 Zeit & Datum
- 75 Ortsangaben

Konversation



- 77 Kurz-Knigge
- 79 Namen & Anrede
- 81 Begrüßen & Verabschieden

- 85 Bitten & Danken
- 87 Wünschen & Bedauern
- 89 Zustimmung & Ablehnen
- 93 Das erste Gespräch
- 98 Zu Gast sein
- 102 Liebesgeflüster
- 104 Ausrufen & Schimpfen
- 106 Unterwegs in der Stadt
- 111 Unterwegs mit dem Zug
- 114 Unterwegs per Flugzeug
- 116 Unterwegs mit dem Auto
- 123 Auf dem Lande
- 126 Übernachten
- 129 Essen & Trinken
- 136 Einkaufen
- 139 Fotografieren
- 140 Bank, Post Telefon & Internet
- 146 Zoll & Polizei
- 148 Gesundheit & Hygiene
- 153 Kultur & Kurzweil
- 155 Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Anhang



- 158 Literaturtipps
- 159 Wörterliste Deutsch – Afrikaans
- 166 Wörterliste Afrikaans – Deutsch
- 176 Der Autor

Buchklappe vorne Alphabet, Zahlen, Lautschrift
Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Buchklappe hinten Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben,
Zeitangaben, Fragen & Sätze,
Floskeln & Redewendungen





Südafrika und Namibia – das sind berauschende Landschaften, eine faszinierende Tierwelt, ein buntes Neben- und Durcheinander von Kulturen aus Afrika, Europa und Asien ... und eine Sprache, die wie keine andere diesen Teil der Erde zu beschreiben vermag, die die Denkweisen von Afrika und Europa in sich vereint und stolz den Kontinent ihrer Entstehung in ihrem Namen trägt: Afrikaans!

Gewiss ermöglicht auch die ehemalige Kolonialsprache Englisch eine sachliche Verständigung in den gewohnten touristischen Situationen. Wer sich aber einer einheimischen Sprache bedient, tritt sofort aus der Masse der Touristen heraus und bekundet ein wahres Interesse für Land und Leute. Afrikaans ist die am weitesten verbreitete Sprache im südlichen Afrika, und in einem weiten Teil der Region die einzige, die auch die Ohren und Herzen der vielen einsprachigen Menschen öffnen kann. Außerdem ist Afrikaans eine sehr leichte Sprache, die obendrein mit dem Deutschen eng verwandt ist. Das heißt, dass es fast keine Mühe kostet, einfache Unterhaltungen führen zu können.

Dieser Kauderwelsch-Band hilft Ihnen dabei, sich rasch Grundkenntnisse der afrikaans Sprache anzueignen. Er bietet nützliche Beispielsätze für die wichtigsten Ge-



Hinweise zur Benutzung

sprachssituationen, vermittelt Ihnen aber auch, wenn Sie wollen, genügend Grammatik, um selbständig Sätze bilden zu können. Hinweise und Ratschläge für unterwegs ergänzen die jeweiligen Kapitel. Sie werden staunen: Mit nur wenig Aufwand werden Sie sich auf Afrikaans verständigen können, und plötzlich sind Sie kein Tourist mehr, sondern Gast!

Gute Reise und viel Spaß, wenn es heißt:

Kom ons praat Afrikaans!

Hinweise zur Benutzung

Der Kauderwelsch-Band Afrikaans ist in drei Abschnitte gegliedert:

Grammatik Die Grammatik beschränkt sich auf das Wesentliche und ist so einfach gehalten wie möglich. Sie will zunächst mit den wesentlichen Regeln des Afrikaans vertraut machen. Viele grammatikalische Erscheinungen, zumal Ausnahmen und sprachliche Feinheiten, müssen bei dieser knappen Darstellung naturgemäß unberücksichtigt bleiben. Aber auch so bietet dieser Abschnitt genügend Stoff, der sicher nicht bei einmaligem Durchgang zu bewältigen, sondern wohl eher Schritt für Schritt unter ständiger Bezugnahme auf den Konversationsstil zu erarbeiten ist. Wer sich intensiver

Der Autor

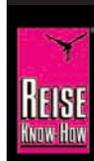


Thomas Suelmann lebt in Berlin, wo er nach der Wende viele Jahre in der Reisebranche arbeitete. Reisen und Sprachen waren schon immer seine Leidenschaft, aber sein besonderes Interesse gilt dem südlichen Afrika und der herrlichen Sprache Afrikaans. Er absolvierte an der **Universiteit van Suid-Afrika** ein Fernstudium zum Diplom-Übersetzer. In Berlin unterrichtet er Afrikaans nach einem selbst entwickelten Sprachlehrgang und arbeitet zur Zeit an weiteren afrikaansen Buchprojekten.

Weer 'n keer baie dankie aan al my Afrikaanstalige vriende. Sonder julle gasvryheid en ondersteuning sou hierdie boekie nooit moontlik gewees het nie. 'n Spesiale woord van dank aan L. Combrinck, met wie die hele storie begin het.

Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen

ja – nein	ja – nee
bitte	asseblief
danke	dankie
Gern geschehen!	Plesier!
Keine Ursache!	Nie te danke nie!
Guten Morgen / Tag	Goeiemôre / Goeiemiddag
Guten Abend / Nacht	Goeienaand / Goeienag
Willkommen!	Welkom!
Wie geht es dir / Ihnen?	Hoe gaan dit?
Gut, danke.	Goed, dankie.
Und dir / Ihnen?	En met jou / u?
Auf Wiedersehen!	Totsiens!
Hallo! – Tschüss!	Dag! – Sien vir jou / julle.
Bis später / morgen!	Sien vir jou later / môre!
Ich verstehe / weiß nicht.	Ek verstaan / weet nie.
Guten Appetit!	Smaaklike ete!
Zum Wohl!	Gesondheid!
Wie bitte?	Ekskuus?
Entschuldigung	Ekskuus tog!
Es tut mir (sehr) Leid!	Ek is (baie) jammer!
In Ordnung!	In die haak!
Das stimmt / nicht!	Dis reg! / Dis verkeerd!
Können Sie mir helfen?	Kan u my help?



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Is daar nog kaartjies? <

æß daar noch kaarkjifß <

sind da noch Kärtchen <

Gibt es noch Eintrittskarten? <

Direkter Link zu den Aussprachebeispielen zum Anhören



Wer kein Smartphone hat, kann die Aussprachebeispiele über diesen Link erreichen:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/023

Thomas Suelmann

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 176 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennenlernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen auf Afrikaans**